



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

A döntes / Beslutet

Skriven av: Ursula Natula

Illustrerad av: Vusi Malindi

Översatt av: Boglärka Vermeki (hu), Helena

Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

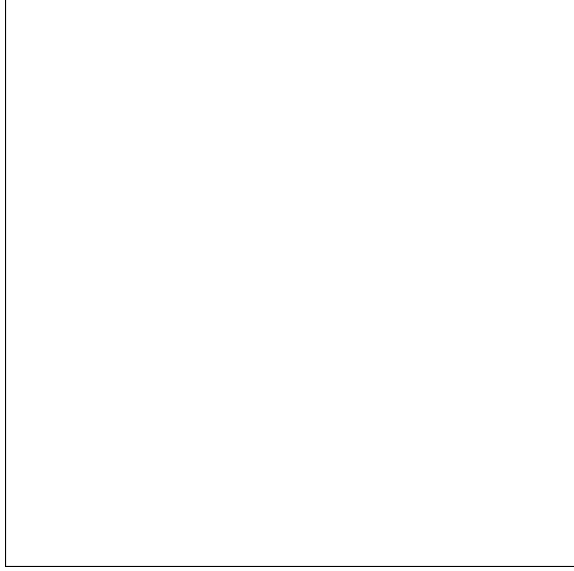
Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>

A döntes

Beslutet



✎ Ursula Natula

🔊 Vusi Malindi

📖 Boglärka Vermeki

🗣️ ungerska / svenska

|| nivå 2

(utan bilder)





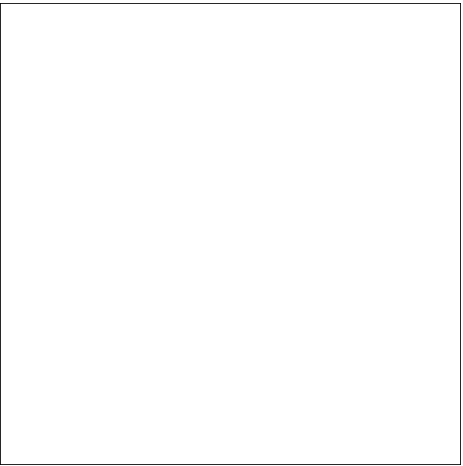
Sok problémánk volt a falumban. Sorba kellett állnunk, hogy vizet hozzunk az egyetlen kútról.

...

Min by hade många problem. Vi gjorde en lång kö för att hämta vatten från en kran.

Arra vältunk, hogy mások ételt
adományozzanak nekünk.
...

Vi väntade på mat som hade skänkts av andra.





A tolvajok miatt minden nap korán be kellett zárkóznunk.

...

Vi låste våra hus tidigt på grund av tjuvar.



“Meg kell változtatnunk az életünket!” - kiabáltuk egyszerre. Ettől a naptól kezdve összefogtunk, hogy közösen oldjuk meg a problémáinkat.

...

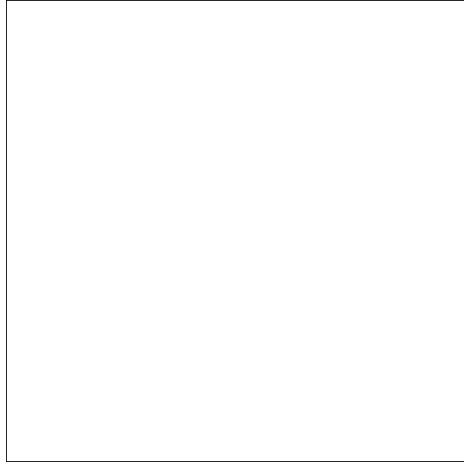
Vi ropade alla med en röst: “Vi måste ändra våra liv.” Från den dagen arbetade vi tillsammans för att lösa våra problem.



Sok gyerek abbahagya az iskolát.

...

Många barn slutade att gå i skolan.



“A fériak pedig kiásnak egy másik kutat.” - állt

fel egy férti.

...

En annan man ställde sig upp och sa: “Männen ska gräva en brunn.”



A fiatal lányok szolgálóként dolgoztak más falvakban.

...

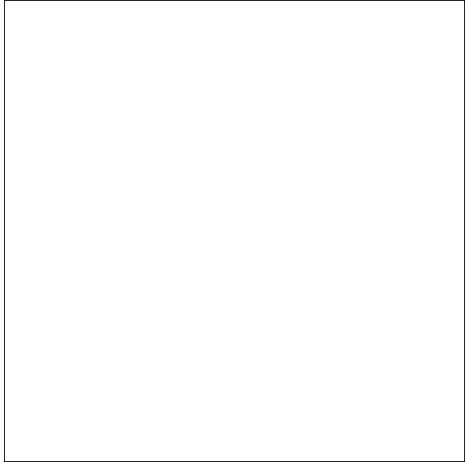
Unga flickor arbetade som pigor i andra byar.



“Az asszonyokkal növényt fogunk termesztetni.” - mondta egy nő.

...

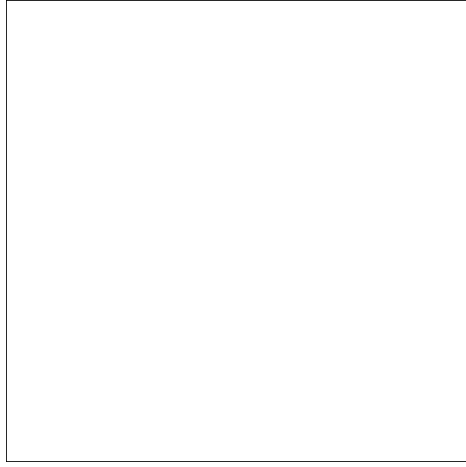
En kvinna sa: “Kvinnorna kan komma med mig och plantera mat.”



A fiatal fiúk az utcákon lézengetek vagy más emberek fölőjén dolgoztak.

...

Unga pojkar drev omkring i byn medan andra jobbade på folks bondgårdar.



A 8 éves Juma egy fa törzsén ülve így szólt: "En segíték a takarításban!"

...

Attarige Juma, som satt på en trädgren, ropade: "Jag kan hjälpa till att städa upp!"



Amikor fúj a szél, a szemét a fákon és a kerítéseken lógott.

...

När vinden blåste, hängde det toalettpapper på träd och staket.

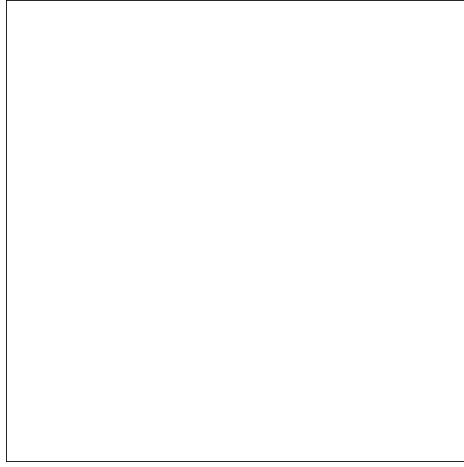


“Össze kell dolgoznunk, hogy megoldjuk a problémáinkat!” - mondta az apám, amikor felállt.

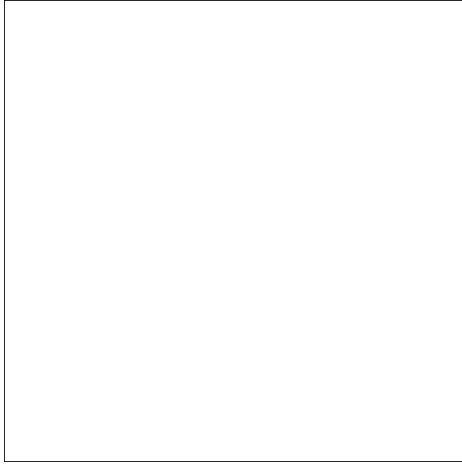
...

Min pappa ställde sig upp och sa: “Vi måste arbeta tillsammans för att kunna lösa våra problem.”

Az emberek egy nagy fa alatt gyűltek össze és így hallgatták.
...
Människor samlades under ett stort träd och lyssnade.



A lábunkat elválták a földre dobált, törött üvegdarabok.
...
Folk skar sig på trasigt glas som andra personer hade slängt.

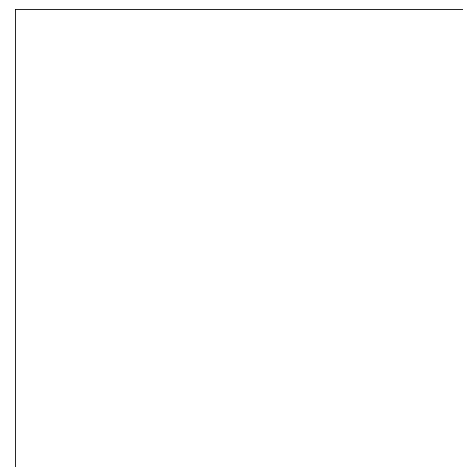




Egy nap a falu egyetlen kútja kiszáradt, nem tudtuk megtölteni az edényeinket.

...

Så en dag torkade vattnet i kranen ut och våra behållare var tomma.



Az apám körbejárt, hogy falugyűlést hívjon össze.

...

Min pappa gick från hus till hus och bad folk att delta i ett bymöte.